



ข้อ "รอบรู้เรื่องMOU" บุ

นางสาวดุริยา อมตวิวัฒน์
นายสมทรง งามวงษ์
นางสาวสุปราณี คำยวง
สำนักความสัมพันธ์ต่างประเทศ สป.

“การจัดทำหนังสือสัญญาระหว่างประเทศ”

(พิธีลงนามคู่ภาคี)



สำนักความสัมพันธ์ต่างประเทศ สำนักงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการ

DID YOU

KNOW

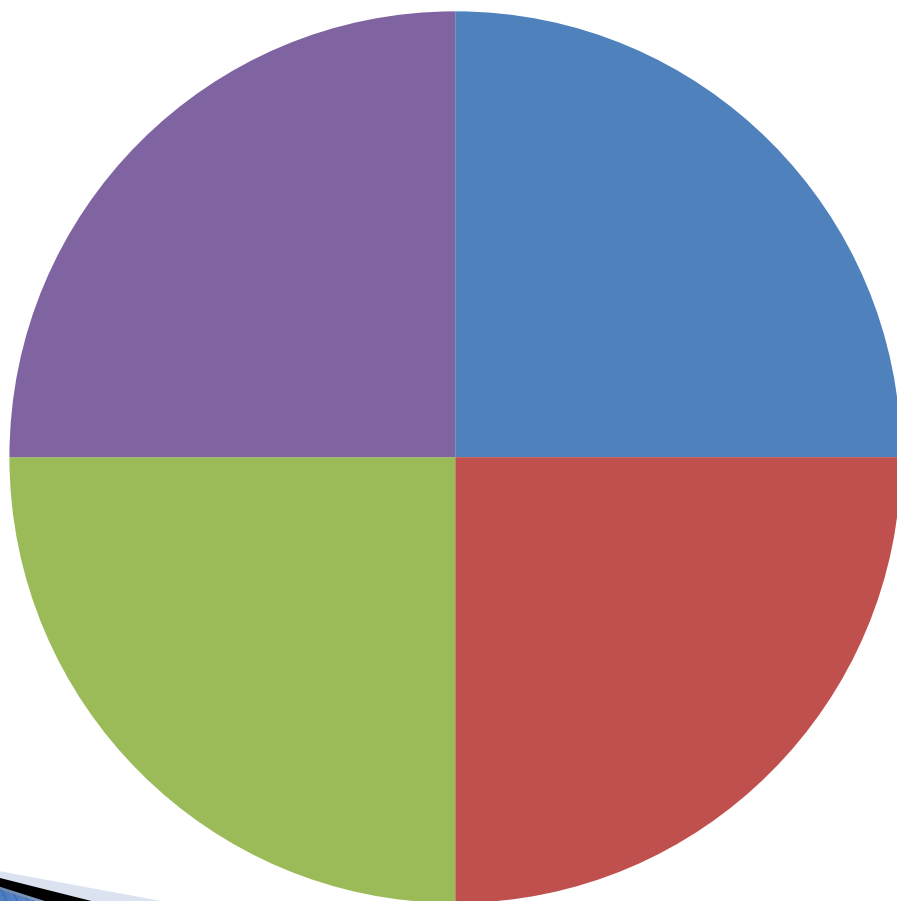


ความหมาย “หนังสือสัญญาระหว่างประเทศ”

- ▶ ความตกลงระหว่างประเทศที่กระทำขึ้นระหว่างรัฐเป็นลายลักษณ์อักษรและอยู่ภายใต้บังคับตามกฎหมายระหว่างประเทศ*
 - ข้อตกลง (Agreement)
 - บันทึกความเข้าใจ (Memorandum of Understanding)
 - กรอบความร่วมมือ (Framework of Cooperation)
 - ▶ กระทำระหว่างรัฐเท่านั้น
 - ▶ มีการตกลงร่วมกันสองฝ่าย โดยคู่ภาคีต้องปฏิบัติภายใต้ข้อกำหนดที่ตกลงร่วมกัน
 - ▶ คู่ภาคี = หน่วยงานหรือองค์กรที่เป็นนิติบุคคลที่มีอำนาจในการจัดทำข้อตกลงระหว่างประเทศของแต่ละประเทศและได้แสดงเจตจำนงที่จะจัดทำข้อตกลงให้มีผลผูกพันระหว่างกัน
- * อนุสัญญากรุงเวียนนาว่าด้วยกฎหมายสนธิสัญญา ค.ศ. 1969



โครงสร้างความตกลง....



■ อาร์มภบท

■ สาระสำคัญ

■ บทบัญญัติทั่วไป

■ บทลงท้าย

ตัวอย่างอารัมภบท

**AGREEMENT ON EDUCATIONAL COOPERATION
BETWEEN
THE MINISTRY OF EDUCATION OF THE KINGDOM OF THAILAND
AND
THE MINISTRY OF EDUCATION OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA**

The Ministry of Education of the Kingdom of Thailand and the Ministry of Education of the People's Republic of China, (hereinafter referred to as the "Parties");

DESIRING to enhance the friendly bilateral relations between the two countries in the field of education;

RECOGNIZING the importance of education in national development as well as a means to further cultivate the ties between their peoples;

MINDFUL of each other's achievements in this field; and

REALISING that the cooperation in the field of education would benefit both Parties;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

**ARTICLE 1
GENERAL OBJECTIVE**

This Agreement aims to promote and strengthen exchanges and cooperation in the field of education, and to further develop intellectual exchange, research cooperation between the Parties. Cooperative activities under this Agreement shall be on a reciprocal basis and of mutual benefit in accordance with the laws and regulations of each country.

ตัวอย่างสาระสำคัญ

ARTICLE 2 AREAS AND FORMS OF COOPERATION

1. Exchange of delegations

- (1) Within the period of validity of the Agreement, each Party shall send a delegation of 50 persons/day each year to the other Party's country for study visits to enhance the exchanges and mutual understanding between the Parties.
- (2) The sending Party shall be responsible for the international travel expenses, and the receiving Party shall cover the expenses of the delegation in the host country.

2. Exchange of scholarship students

- (1) Within the period of validity of the Agreement, each Party shall provide the other Party with a certain number of scholarships for undergraduate, postgraduate and refresher programs in institution of higher learning in the other Party's country. The detailed number should be in accordance with the Summary Record of the Eighteenth Session of the Joint Committee on Scientific and Technical Cooperation between the Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the People's Republic of China (February 24, 2006 Bangkok, Thailand). After the expiration of the Summary Record of the Eighteenth Session of the Joint Committee, the two Parties will discuss the number of scholarships for further cooperation. The application and the terms of the scholarships shall be determined in accordance with the relevant regulations of each country. The international travel expenses shall be covered by the students themselves or by the sending Party.
- (2) In accordance with the specific needs of each party and through consultation, the above-mentioned scholarships can be converted, in proportion to the duration, into an equivalent number of short-term awards for sending scholars to pursue short-term studies in the other country.
- (3) Each Party shall encourage and support its relevant institutes and institutions of higher learning to provide scholarships and other forms of financial assistance for students from the other Party and facilitate their study and research.

ตัวอย่างสาระสำคัญ

ARTICLE 3 IMPLEMENTATION AND NEGOTIATION

1. The Parties share the responsibilities of enforcing this Agreement. Detailed arrangements are to be agreed upon through negotiation between the Parties.
2. The Parties shall establish a Joint Working Group to implement this Agreement. Representatives from relevant agencies of the Parties can be admitted into the Joint Working Group. The Joint Working Group shall meet once each year or as the Parties may otherwise determine to review and evaluate the implementation of the Agreement.

ARTICLE 4 INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

1. The protection of intellectual property rights shall be enforced in conformity with their respective laws and regulations and the relevant international obligations to which both Parties are parties.
2. The usage of the name, logo or officials emblem of any of the Parties on any publication, document or paper is prohibited without the prior written approval by either Party.

ARTICLE 5 SETTLEMENT OF DISPUTES

Any differences or disputes arising out of the interpretation of the provisions of this Agreement shall be settled amicably by consultation or negotiation between the Parties.

บทบัญญัติทั่วไป

ARTICLE 6

ENTRY INTO FORCE, TERMINATION AND AMENDMENT

1. This Agreement shall enter into force on the date of signature and shall remain in force for a period of three (3) years. Thereafter, it shall be automatically extended for a successive period of three (3) years each, unless either Party notifies the other of its intention to terminate this Agreement by a notice in writing, through diplomatic channels, at least six (6) months prior to the date of the intended termination. The termination of this Agreement shall be without prejudice to the rights and obligations of the Parties under this Agreement prior to the date of termination.
2. Each Party may request a revision of or an amendment to this Agreement by notifying the other Party in writing through diplomatic channels three (3) months in advance. Any revision or amendment agreed upon by the parties shall be done in writing and shall form part of this Agreement. Such revision or amendment shall come into effect on such date as may be determined by both Parties.

บทลงท้าย

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned being duly authorized hereof by their respective Governments, have signed this Agreement.

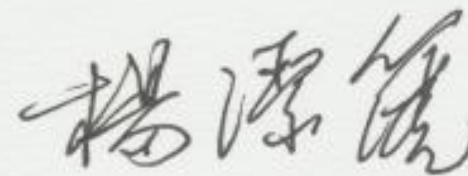
Done at Bangkok on the 21st day of November in the year 2012 in two (2) originals, each in English and Chinese, all texts being equally authentic. In the event of discrepancy, the English text shall prevail.

FOR THE MINISTRY OF EDUCATION
OF THE KINGDOM OF THAILAND

FOR THE MINISTRY OF EDUCATION
OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

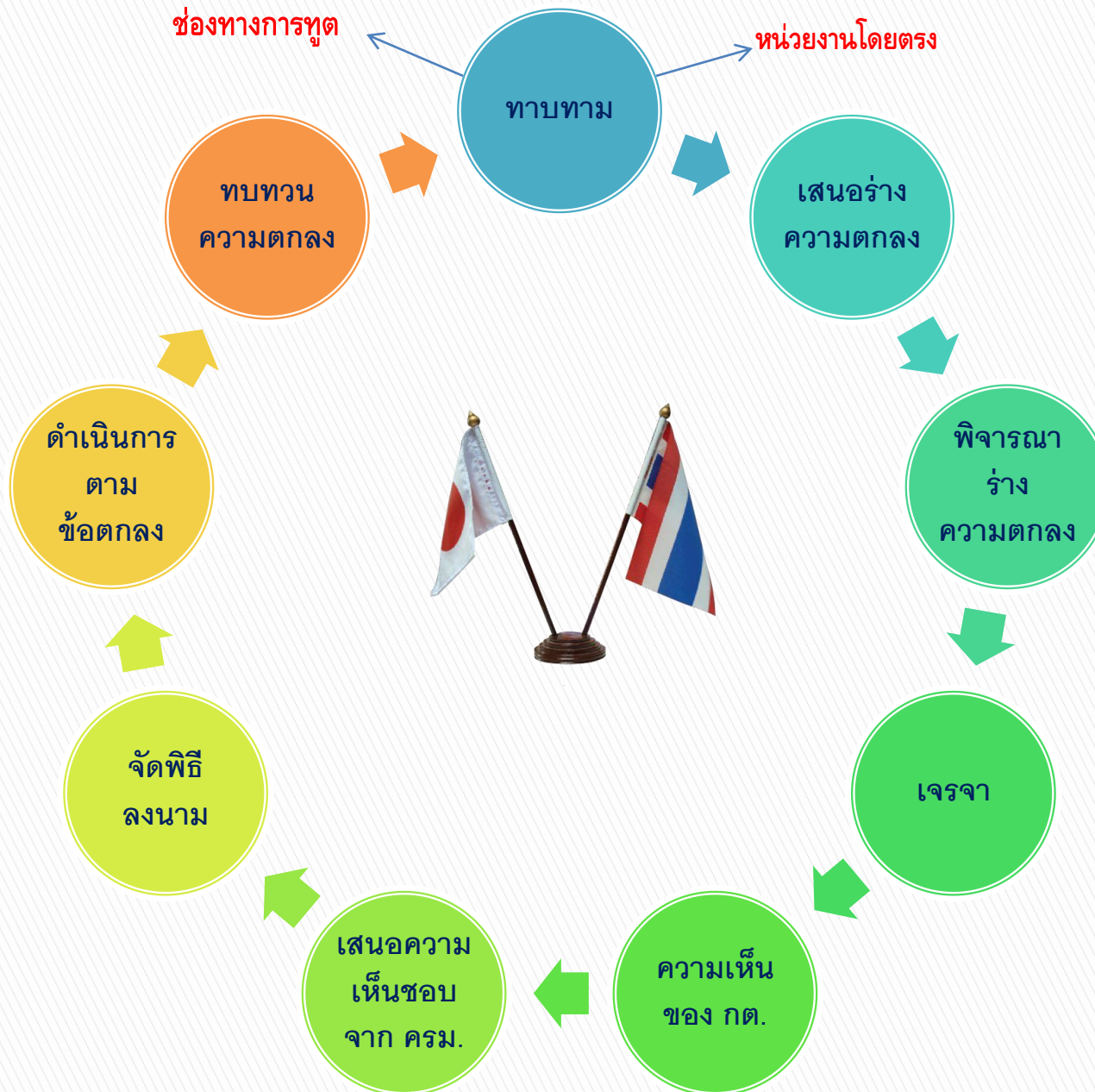


H.E. Mr. Phongthep Thepkanjana
Deputy Prime Minister and
Minister of Education



H.E. Mr. Yang Jiechi
Minister of Foreign Affairs

กระบวนการจัดทำความตกลงระหว่างประเทศ



พิธีการลงนาม



ประเทศคู่ภาคี



ไทย

พิธีลงนาม



ข้อควรพิจารณา

- ▶ พิจารณาระดับนโยบาย **สำคัญ + จำเป็น** หรือไม่
- ▶ มุ่งเน้นความร่วมมือระหว่างประเทศเป็นหลัก (หลีกเลี่ยงประเด็นละเอียดอ่อน)
- ▶ ส่วนสาระสำคัญเป็นส่วนที่สำคัญที่สุดของความตกลง
- ▶ เป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศ หรือไม่
- ▶ เป็นหนังสือสัญญาตาม มาตรา 23 รธน.ชั่วคราว 57 หรือไม่
- ▶ ต้องนำเสนอ ครม. ตาม พรฎ.ว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุม ครม. พ.ศ. 2548

ประโยชน์ของการลงนามความตกลงด้านการศึกษา



ยกระดับความสัมพันธ์
และความร่วมมือ
ระหว่างประเทศ



มีกรอบความร่วมมือ
ที่ชัดเจน



ส่งผลต่อการพัฒนา
ประเทศ



Q&A



คำถาม

1. การพิจารณาเนื้อหาของความตกลง
จะใช้รัฐธรรมนูญฯ มาตราใดเป็นหลัก ?

คำถาม

2. เหตุใดจึงต้องนำความตกลงเข้า
คณะรัฐมนตรีพิจารณา เป็นไปตาม
ระเบียบของกฎหมายใด ?

คำถาม

3. ขั้นตอนแรกในการทำ MOU

คือ อะไร ?

คำถาม

4.องค์ประกอบใดที่สำคัญที่สุด

ของ MOU ?

คำถาม

5. ยกตัวอย่างประโยชน์ของการทำ MOU อะไรบ้าง ?

ข้อควรพิจารณา

- พิจารณาระดับนโยบายเป็นความสำคัญและจำเป็นหรือไม่
- มุ่งเน้นความร่วมมือระหว่างประเทศเป็นหลัก (หลีกเลี่ยงประเด็นละเอียดอ่อน)
- ส่วนสาระสำคัญเป็นส่วนที่สำคัญที่สุดของความตกลง
- เป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศ หรือไม่
- เป็นหนังสือสัญญาตาม มาตรา ๒๓ รธน.ชั่วคราว พ.ศ.๒๕๕๗ หรือไม่
- ต้องนำเสนอต่อคณะรัฐมนตรี ตาม พรฎ. ว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุม ครม.ปี พ.ศ. ๒๕๔๘ มาตรา ๔ (๗) ทั้งนี้ ปฏิบัติตามขั้นตอนเสนอเรื่องต่อคณะรัฐมนตรี (หนังสือ นร ๐๕๐๖/ว (ล) ๑๖๗๑๒)

ประโยชน์ของการลงนามความตกลงด้านการศึกษา



สำนักความสัมพันธ์ต่างประเทศ
สำนักงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการ
อาคาร สพฐ ๕ ชั้น ๑ ถนนราชดำเนินนอก เขตดุสิต
กรุงเทพฯ ๑๐๓๐๐

โทรศัพท์: ๐๒-๖๒๘-๕๖๔๖ โทรสาร: ๐๒-๒๘๑-๐๙๕๓
Web site : www.bic.moe.go.th



DID YOU
KNOW ?

“การจัดทำหนังสือสัญญา
ระหว่างประเทศ”

(พิธีลงนามคู่ภาคี)



สำนักความสัมพันธ์ต่างประเทศ

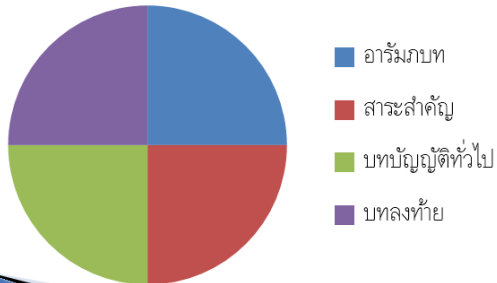
สำนักงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการ

ความหมาย “หนังสือสัญญาระหว่างประเทศ”

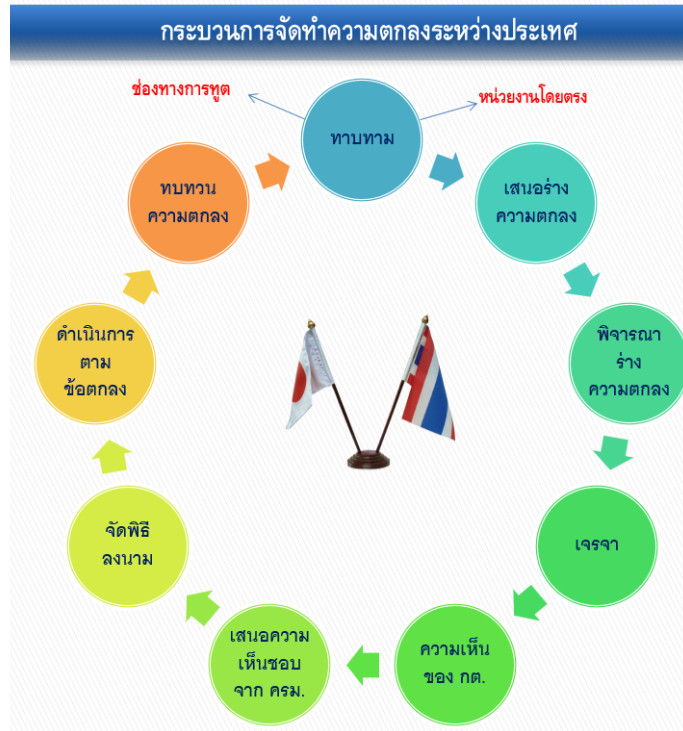
- ◆ ความตกลงระหว่างประเทศที่กระทำขึ้นระหว่างรัฐเป็นลายลักษณ์อักษรและอยู่ภายใต้บังคับตามกฎหมายระหว่างประเทศ*
 - ข้อตกลง (Agreement)
 - บันทึกความเข้าใจ (Memorandum of Understanding)
 - กรอบความร่วมมือ (Framework of Cooperation)
- ◆ กระทำระหว่างรัฐเท่านั้น
- ◆ มีการตกลงร่วมกันสองฝ่าย โดยคู่ภาคีต้องปฏิบัติภายใต้ข้อกำหนดที่ตกลงร่วมกัน
- ◆ คู่ภาคี = หน่วยงานหรือองค์กรที่เป็นนิติบุคคลที่มีอำนาจในการจัดทำข้อตกลงระหว่างประเทศของแต่ละประเทศ และได้แสดงเจตจำนงที่จะจัดทำข้อตกลงให้มีผลผูกพันระหว่างกัน
 - * อนุสัญญากรุงเวียนนาว่าด้วยกฎหมายสนธิสัญญา ค.ศ. ๑๙๖๙



โครงสร้างความตกลง....



กระบวนการจัดทำความตกลงระหว่างประเทศ



- รัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย(ฉบับชั่วคราว) พ.ศ.๒๕๕๗ มาตรา ๒๓ ระบุว่า “พระมหากษัตริย์ทรงไว้ซึ่งพระราชอำนาจในการทำหนังสือสัญญาสัญญาสันติภาพ สัญญาสงบศึก และสัญญาอื่นกับนานาประเทศหรือกับองค์การระหว่างประเทศ”
- ต้องได้รับความเห็นชอบของสภานิติบัญญัติแห่งชาติ
- มาตรา ๕ ระบุว่า “เมื่อไม่มีบทบัญญัติแห่งรัฐธรรมนูญนี้” ใช้แนวปฏิบัติตาม วรรค. ๒๕๕๐ มาตรา ๑๙๐ คือเสนอต่อ ครม.พิจารณาให้ความเห็นชอบ

พิธีการลงนาม

